

DEZEMBRO'16

Newsletter

EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, nº 245-6º | 1269-033 Lisboa
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

NOTÍCIAS:

► Realização da Cerimónia de Entrega ao Dr. Manuel Pereira Barrocas do Diploma de Mérito do Ministro dos Negócios Estrangeiros do Japão

No passado dia 14 de Novembro, a Embaixada realizou a Cerimónia de Entrega do Diploma de Mérito do Ministro dos Negócios Estrangeiros do Japão ao Dr. Manuel Pereira Barrocas, na residência oficial do Embaixador do Japão em Portugal.

Este Diploma de Mérito do Ministro dos Negócios Estrangeiros distingue personalidades ou instituições que tenham contribuído com uma intervenção relevante no âmbito da promoção do entendimento mútuo e dos laços de amizade entre o Japão e países em todo o Mundo.

O Dr. Manuel Pereira Barrocas iniciou a sua carreira como advogado em 1970, e fundou a sua firma em 1989. Desde 1993 tem dado apoio à Associação Comunitária Japonesa, à Escola Japonesa em Lisboa, e a várias pessoas singulares e colectivas japonesas. Em 2013, o Dr. Barrocas assumiu o cargo de Presidente da mesa da Assembleia-Geral da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Japonesa (CCILJ). Actualmente desempenha um papel muito importante não só na CCILJ mas também na sociedade japonesa em Portugal.



► Workshop de Shakuhachi - Flauta Tradicional Japonesa de Bambu, na Escola Superior de Música de Lisboa

Com a vinda a Portugal do músico Yosuke Irie, instrumentista de flauta tradicional japonesa de bambu – *Shakuhachi*, a Embaixada do Japão organizou um workshop para os alunos da Escola Superior de Música de Lisboa, no passado dia 17 de Novembro.

Yosuke Irie conseguiu transmitir aos alunos desta escola um



pouco da história deste instrumento, suas técnicas de execução, bem como demonstrar a sua importância para a cultura tradicional do Japão, bem como o seu papel nos dias de hoje.

No final, alguns dos alunos tentaram pôr em prática os ensinamentos deste artista, experimentando tocar esta flauta japonesa, uma boa oportunidade para tomarem conhecimento doutros instrumentos musicais, não tão comuns em Portugal.



A Embaixada do Japão agradece a colaboração da Escola Superior de Música de Lisboa na organização deste workshop e a todos os futuros músicos portugueses que estiveram presentes.

► Flauta Tradicional Japonesa de Bambu no Museu do Oriente

Decorreu no passado dia 20 de Novembro, no Museu do Oriente, o concerto comentado do artista japonês Yosuke Irie, instrumentista e compositor de flauta tradicional japonesa de bambu – *Shakuhachi*.

Yosuke Irie, pela primeira vez em Portugal, apresentou e presenteou o público, nesta tarde de domingo, com um programa de extrema simplicidade e beleza, que tão bem caracteriza as melodias deste instrumento tradicional japonês. Com algumas explicações sobre o instrumento, Yosuke Irie foi intercalando a sua apresentação, tendo, sem dúvida, conquistado todos os presentes, desafiando, no final, alguns dos presentes, a tentar experimentar este instrumento. Não foi tarefa fácil, mas, de facto, permitiu perceber a dificuldade em tocar este instrumento, dando maior ênfase à mestria e qualidade deste artista.



A Embaixada do Japão agradece toda a colaboração do Museu do Oriente na co-organização deste evento, bem como a todos os presentes.

► NEDO celebra acordos com o LNEG e Câmara Municipal de Lisboa

A NEDO concluiu os acordos com o LNEG e a cidade de Lisboa para um projecto de demonstração de Gestão da Procura de Energia Automatizada em Portugal

A NEDO (New Energy and Industrial Technology Development Organization) do Japão e o LNEG (Laboratório Nacional de Energia e Geologia) de Portugal chegaram a um acordo de desenvolvimento conjunto para implementação de um projecto de demonstração de Gestão da Procura de Energia Automatizada e concluíram um MoU para o projecto a 21 de



Novembro de 2016. A NEDO também concluiu um Acordo de Implementação (IA) com a cidade de Lisboa que fornecerá à Câmara Municipal e outros escritórios para a demonstração do projecto.

Este projecto será realizado até Dezembro 2019 com a participação dos parceiros portugueses EDP, EFACEC e EVERIS Portugal e o parceiro japonês Daikin Industries Ltd. Este projecto irá instalar múltiplas unidades de ar-condicionado com funções de armazenamento de ar frio em edifícios públicos incluindo a Câmara Municipal de Lisboa.



▶ Workshop sobre o Japão durante a 11ª Edição do Portugal Exportador 2016

No dia 23 de Novembro decorreu o Portugal Exportador 2016, uma organização conjunta do Presidente da República Portuguesa, AIP, Novo Banco e AICEP, que teve lugar no Centro de Congressos de Lisboa.

Um dos programas do evento foi o Workshop sobre o Japão acerca do desenvolvimento das relações bilaterais entre o Japão e Portugal, onde o Embaixador Azuma, no início, fez algumas observações. Durante o Workshop, o Gabinete da AICEP Tokyo, a JETRO Paris Office, a Diamond Generating Europe (uma subsidiária da Mitsubishi Corporation), a Marubeni Corporation e a Konica Minolta Portugal Office fizeram apresentações e explicaram os negócios com o Japão e os seus negócios em Portugal, entre outros. Muitas empresas portuguesas, com interesses comerciais com o Japão, participaram no Workshop tendo sido uma excelente oportunidade para trocar opiniões.



Programas de estudo:



Bolsa de Estudo para Alunos de Estudos Japoneses - 2017

O Ministério da Educação, Cultura, Desporto, Ciência e Tecnologia do Japão (MEXT) concede bolsas de estudo, com a duração de 1 ano, para estudos académicos no Japão a estudantes portugueses que queiram aprofundar os seus conhecimentos em língua Japonesa, assuntos do Japão e cultura Japonesa. Estas bolsas têm o objectivo de promover a mútua compreensão e aprofundar as relações de amizade entre o Japão e os outros países pela utilização de avançados conhecimentos da língua e cultura Japonesas. Candidaturas até ao dia 3 de Março de 2017.

Mais informações e obtenção de formulário de candidatura: Sector Cultural da Embaixada do Japão – Tel.: 213110560 | Link: http://www.pt.emb-japan.go.jp/itpr_ja/00_000282.html

Eventos:

- ▶ **Apresentação de Teatro de Kage-e (Teatro de Sombras) - O Senhor Japoneira e o Pão do Sonho - por Beniko Tanaka**

Através do Teatro de Sombras, Beniko Tanaka apresentará duas histórias originais inspiradas na relação cultural e de amizade entre Portugal e o Japão no Museu da Marioneta.

Data: 3 de Dezembro às 16h00 e 4 de Dezembro às 11h30

Local: Museu da Marioneta

Morada: Rua da Esperança, n.º146 -Lisboa

Contacto: bilheteira.marioneta@egeac.p

URL: www.benikotanaka.com

Organização: Beniko Tanaka em colaboração com o Museu da Marioneta



- ▶ **Web Japan - Portal de informação sobre o Japão**

Web  **Japan**

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!

<http://web-japan.org/>

POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

- ▶ **Visita do Primeiro-Ministro, Shinzo Abe, aos EUA, Peru (no âmbito da Cimeira da APEC) e Argentina.**

http://www.mofa.go.jp/na/na1/us/page3e_000612.html

- ▶ **Participação do Ministro dos Negócios Estrangeiros, Fumio Kishida, na reunião ministerial da APEC.**

http://www.mofa.go.jp/ecm/apec/page1e_000114.html

Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: cultural@lb.mofa.go.jp